

MANUSKRIP HUKUM KANUN PAHANG: ANTARA KEPENTINGAN DAN KRITIKAN SARJANA KOLONIAL

Ahmad Farid Abd Jalal
Rahimin Affandi Abdul Rahim
Awang Azman Awang Pawi

(Kumpulan Penyelidik di bawah Tajaan Perbadanan Muzium Negeri Pahang, Pekan, Pahang)

Received: 22 Jun 2022

Accepted: 4 November 2022

Objektif utama kajian ini adalah mengkaji pandangan sarjana kolonial British terhadap *Malay Digest*, iaitu Manuskrip *Hukum Kanun Pahang*. Manuskrip ini merupakan bukti undang-undang Islam telah dijadikan dasar pemerintahan bernegara di Tanah Melayu. Penulisan ini menggunakan kaedah analisis kandungan terhadap komentar sarjana kolonial terhadap Manuskrip Hukum Kanun Pahang. Hasilnya, beberapa perkara utama dapat dikenal pasti. Pertama, sarjana kolonial seperti William Marsden, Thomas Stamford Raffles, Winstedt dan Richard J. Wilkinson gagal mengulas tentang isu Islam yang terkandung dalam Manuskrip ini. Kedua, sarjana kolonial memberikan paparan buruk tentang undang-undang Islam dengan matlamat untuk memperkenalkan undang-undang British di Tanah Melayu. Ketiga, kajian ini mendapati bahawa pengamalan Islam dalam masyarakat Melayu Pahang silam adalah berbentuk *syumul* yang merangkumi seluruh kehidupan bermasyarakat sama ada dalam bidang pentadbiran, kekeluargaan, jenayah, muamalah, politik dan sebagainya.

Kata kunci: Manuskrip *Hukum Kanun Pahang*, ilmu kolonial, sarjana kolonial, tulisan jawi, hukum Islam

MANUSCRIPTS OF PAHANG CODED LAW: BETWEEN THE INTEREST CRITICISM OF COLONIAL SCHOLARS

The main objective of this study is to examine the views of British colonial scholars on the Malay Digest, namely the Pahang Coded Law Manuscript. This manuscript is proof that Islamic law has been made the basis of the state government in Malaya. It uses content analysis on the comments of colonial scholars on the Manuscript of the Pahang Coded Law. As a result, we identified several key points. First, colonial scholars such as William Marsden, Thomas Stamford Raffles, Winstedt, and Richard J. Wilkinson failed to comment on the Islamic issues contained in this manuscript. Second, colonial scholars gave a negative view of Islamic law with the aim of introducing English law in Malaya. Third, this study found that the practice of Islam in the Malay community of Pahang in the past was in the form of 'syumul,' which covers the entire community's lives, whether it is in the field of administration, family, crime, muamalah, politics and so on.

Keywords: *Pahang Coded Law Manuscript, colonial science, colonial scholars, Jawi writing, Islamic law*

Pengenalan

Kewujudan sesuatu manuskrip ilmu dalam sesuatu bangsa adalah menjadi mercu tanda keunggulan tamadun bangsa tersebut. Sarjana peradaban menerangkan bahawa sesuatu tamadun hanya wujud seandainya masyarakat terbabit mempunyai sistem tulisan yang khusus. Melalui sistem tulisan ini, merujuk kepada sistem tulisan jawi, ahli masyarakat yang menjadi komponen tamadun Melayu dapat merakam, mengungkap, meniru dan melakukan sentesis sehingga melahirkan karya ilmu yang kemudiannya dijadikan formula untuk penyelesaian masalah yang timbul. Manuskrip *Hukum Kanun Pahang* (HKP) adalah *Malay degist* yang membuktikan undang-undang Islam memang menjadi dasar pemerintahan bernegara di Tanah Melayu. Atas dasar itu, penulisan ini menjadi khazanah yang amat berharga untuk dikaji dengan menganalisis kepentingan manuskrip *Hukum Kanun Pahang* (HKP) dalam sejarah intelektual Melayu-Islam di Tanah Melayu. Selain itu, kajian ini juga memperincikan serta mengulas pandangan sarjana kolonial yang memandang remeh terhadap *Hukum Kanun Pahang* (HKP).

Ilmu Kolonial dan Usaha Komentor Terhadap Teks Manuskrip Melayu

Memang diakui, ilmu kolonial tajaan pihak kolonial British telah terlebih diwar-warkan sebagai bermutu tinggi, khususnya apabila membabitkan kajian terhadap masyarakat bekas tanah jajahan. Justeru gerakan pascakolonialisme berlangsung untuk mengkritik, menolak, membongkar segala atau dikenali sebagai dekonstruksi dalam lingkungan dunia Melayu (Awang Azman Awang Pawi, 2003: 35). Sejarah keilmuan dunia mencatatkan bahawa sesuatu doktrin dapat bertahan lama seandainya memenuhi empat syarat utama; *pertama*, kesahihan logika dan argumen, *kedua*; mempunyai maklumat lengkap dalam sesuatu korpus ilmu, seperti maklumat ethnografi dan sains botani. *Ketiga*, menarik perhatian orang untuk dikaji dan diikuti. *Keempat*; mampu diterapkan terhadap kes yang dihadapi (*aplicable*).

Dalam kes ilmu kolonial, keempat syarat ini memang telah dipenuhi yang menyebabkan ianya kekal hingga pada masa selepas Tanah Melayu merdeka. Hal ini berlaku kerana;

Pertama, ilmu kolonial telah diwartakan dalam rangkaian jurnal ilmiah antarabangsa sebagai ilmu yang objektif dan tiada apa-apa agenda *bias* yang tersembunyi. Ia berkait secara langsung dengan penguasaan pihak kolonial Barat (British dan Belanda) terhadap jurnal-jurnal ilmiah ini. Jurnal yang dimaksudkan adalah *The Asiatic Society* dan *The Straits Branch of the Royal Asiatic Society*. Kedua, penerimaan dunia akademia bahawa kaedah kajian yang diaplikasikan dalam kajian Alam Melayu memang bersifat objektif. Hal ini ditegaskan oleh Syed Farid Al-Attas sebagai penjajahan akademik dunia Barat terhadap seluruh dunia. Semua falsafah dan teori ilmu Barat akan diikuti tanpa usul periksa. Ketiga, pihak British sebagai negara bekas penjajah Tanah Melayu memiliki koleksi perpustakaan historiografi yang lengkap tentang Alam Melayu. Koleksi ini terdapat di Muzium British yang menjadi rujukan utama pengkaji zaman moden (Harun, 2008).

Keempat, pemimpin politik dan sarjana negara bekas tanah jajahan menganggap sistem pemerintahan dan epistemologi Barat sebagai yang terbaik. Ia diteruskan tanpa usaha untuk memperbetulkan hal ini. Dalam konteks dunia akademia moden, Matthew J. Schauer dalam kajiannya membabitkan peranan ilmu kolonial di Tanah Melayu memberikan kenyataan bahawa sarjana kolonial, Raffles sebagai *Custodian of Malay Culture*. Hal ini ditegaskan sebagai:

Stamford Raffles' The History of Java is arguably the most influential work of Malay studies. Raffles' work and his patronage of the Royal Batavian Society has caused him to be viewed as one of the fathers of Western studies of the history and culture of the Malay people. The History of Java is comprehensive in its scope covering the geological, climatological, and meteorological history

of the islands, as well as a large number of topics pertaining to Malay race, culture and daily life. These include agricultural and economic systems, kinship, law, handicrafts, linguistics, and racial origins. Raffles used the scholarship of men such as William Marsden and Dirk van Hogendorp, as well as his own personal etidak perienes and work while in Southeast Asia as source material. He wrote the book very quickly upon his return to England and it was published in 1817. The History of Java is particularly influential as a comprehensive collection of information about the island, but also as a prescriptive tetidak t for continuing colonial rule of the island. One of Raffles' most important points was that Europeans should preserve and study the ancient ruins of Southeast Asia for the greater good of human knowledge and to uncover the origins of Malay culture. He stated that, "The grandeur of their ancestors sounds like a fable in the mouth of a degenerate Javan; and it is only when it can be traced in monuments, which can not be falsified, that we are led to give credit to their traditions concerning it." (Schauer, 2012, pp. 4-6)

Berdasarkan kenyataan ini menunjukkan jasa ilmu kolonial kepada masyarakat Melayu yang tidak boleh dilupakan. Seolah-olah tanpa sumbangan British semua hasil warisan budaya Melayu akan hilang ditelan zaman. Jadi, sebagai bangsa yang berdaulat, kajian akan menilai dakwaan ini dengan gunakan kaedah analisis sejarah dan *world-view* Islam.

Latar Belakang Pengubalan dan Intipati Teks HKP

Hukum Kanun Pahang digubal semasa pemerintahan Sultan Abdul Ghaffar Mahyuddin Shah pada tahun 1592 Masihi sehingga 1614 Masihi. Ia merupakan Hukum Kanun yang tertua selepas Undang-undang Melaka. Selama 22 tahun pemerintahan Sultan Abdul Ghaffar Mahyuddin Shah, baginda telah membina kekuatan pertahanan, ekonomi dan mengukuhkan kedudukan undang-undang negeri berteraskan Islam bagi tujuan keadilan dalam pentadbiran negeri yang diperintahnya. Ia merupakan kesinambungan daripada *Hukum Kanun Melaka*, kerana Kerajaan Kesultanan Melayu Melaka telah menguasai negeri Pahang pada 1470 Masihi. Raja pertama dari raja Melaka, iaitu Sultan Muhammad Shah (1470-1475 M) telah bertukar ganti sehinggalah kepada Sultan Abdul Ghaffar Mahyuddin Shah (1592-1614 M) yang merupakan keturunan raja Melaka yang kedua belas.

Dalam mentadbir negeri Pahang, Baginda telah membuat penambahbaikan terhadap *Undang-undang Pahang* yang diwarisi dari Kanun Melaka. Baginda menamakannya sebagai *Hukum Kanun Pahang* dengan cara memperkemas peruntukan undang-undang yang sedia ada, yang sesuai dan menambahkan undang-undang baru mengikut keperluan setempat dan semasa. Pembaharuan yang dilakukan ini melibatkan elemen-elemen syariah dan mengurangkan elemen-elemen adat yang terdapat dalam Kanun Melaka yang menjadi asas dalam Undang-undang Pahang sebelum ini. Ia menampakkan penambahan terutamanya yang berkaitan dengan aspek keislaman. Hal ini dapat dilihat melalui peruntukan yang terkandung di dalam *Hukum Kanun Pahang*, iaitu tentang kedudukan raja sebagai khalifah, kedudukannya dalam mentadbir negeri seperti kedudukan nabi mentadbir umat, menjalankan amar makruf nahi mungkar serta bertanggungjawab terhadap rakyatnya. Kedudukan raja atau Sultan ini diperkukuhkan dengan nas Quran dan Hadis. Malahan ada pendapat mengatakan bahawa manuskrip ini merupakan terjemahan dan cedokan dari kitab-kitab fiqh menurut mazhab syafei.

Berdasarkan catatan teks HKP yang disimpan di Muzium Pahang dan di Perpustakaan Negara menyatakan HKP ini dikuatkuasakan di Pahang dan Johor, manakala yang tersimpan di Royal Asiatic Society menyatakan ianya dikuatkuasakan di Pahang, Johor, dan Perak. Berdasarkan maklumat itu dapatlah dianggap bahawa undang-undang yang dikuatkuasakan di Pahang dan Johor dianggap sebagai peringkat pertama dalam pemerintahan Sultan Abdul Ghaffar dan peringkat kedua dikuatkuasakan di Pahang, Johor, dan Perak kerana terdapat penambahan dan susunan bahasa lebih baik dan tidak terlalu klasik seperti teks yang disimpan di Muzium Pahang dan Perpustakaan Negara.

Intipati HKP secara umumnya mengandungi pelbagai jenis undang-undang, iaitu berkaitan dengan pemerintahan dan pentadbiran Sultan, Undang-Undang Jenayah, Undang-Undang Sivil, Undang-undang Acara dan Keterangan, Undang-undang Keagamaan, Undang-undang Antarabangsa dan Undang-undang Percukaian dan Undang-undang Laut. Undang-undang Pemerintahan dan Pentadbiran (perlembagaan) menyatakan Kedudukan Sultan sebagai Ketua Negeri, hubungannya dengan pegawai-pegawai yang dilantik, hubungan dengan rakyat awam, dan kawasan berkuatkuasanya undang-undang dan pemerintahan. Ia secara khusus menyatakan tentang hak istimewa Raja yang tidak boleh dicabuli, Hukum orang yang mencerooboh tanah atau kampung, hukum pembunuhan dan Qisas Kecederaan, Hukum Hudud: minum arak, mencuri, menyamun, murtad, berzina, tuduhan zina dan durhaka kepada raja. Undang-undang Muamalat menyatakan tentang perniagaan, jual beli dan aib, hukum berhutang dan bergadai, memberi hutang dan pinjaman barang, hukum orang muflis, hukum tentang hamba dan berkaitan, hukum menaruh amanah dan barang amanah, dan hukum sewaan dan upah pekerja, hukum terjumpa barang hilang, hukum denda dan diyat, hukum bapa dan nenek mengambil pemberian anak-anak (hibah), hukum pembukaan tanah, dan tanah, serta hukum wakaf.

Undang-undang acara dan keterangan menyatakan tentang hukum membuat sesuatu tuntutan, prosedur membuat tuntutan di mahkamah, hukum tentang saksi dan sumpah, prosedur perbicaraan dalam mahkamah, dan hukum hakim menerima rasuah. Undang-undang Keagamaan pula menyatakan tentang hukum mengenai murtad, hukum mengenai menunaikan solat, dan hukum tidak membayar zakat. Undang-undang Antarabangsa menyatakan tentang hukum perang sabil, hukum orang tawanan, hukum jenayah antara muslim dan bukan muslim, hukum jenayah antara bukan muslim dengan bukan muslim, dan hukum hubungan antara negara. Undang-undang percukaian menyatakan tentang jenis-jenis barang yang dikenakan cukai, kadar bayaran yang ditetapkan bagi setiap barangan, ketetapan cukai berdasarkan kawasan, ketetapan kadar minimum barang yang dikenakan cukai dan kadar cukai kapal masuk ke pelabuhan. Undang-undang Laut pula menggunakan hukum *Kanun Laut Melaka* yang meliputi kuasa dilaut, nakhoda dan awak-awak, perahu serta undang-undang yang dikuatkuasakan seperti jenayah hudud, sivil, hukum kapal masuk pelabuhan dan sebagainya.

Pengaruh Tulisan Jawi dalam HKP

Sesuai dengan sifat manusia sebagai insan *Homo Sapien* (memerlukan sistem komunikasi verbal dan non verbal) untuk menyampaikan sesuatu kehendak dan maksud, maka bahasa dan tulisan telah menjadi komponen asas untuk kewujudan sesuatu tamadun. Bagi memenuhi keperluan komunikasi ini, mubaligh awal mengutamakan penggunaan medium komunikasi yang khusus (Quran 49 : 6; 3 : 104 dan 16 : 125). Penekanan tentang pentingnya alat komunikasi untuk tujuan penyebaran nilai-nilai Islam seperti mana ditekankan dalam surah Ali-Imran:64 telah difahami oleh mubaligh Islam yang kemudiannya menghasilkan pelbagai medium dakwah khusus ini, antaranya melalui medium tulisan, khutbah dan sebagainya. Kesemua medium ini telah dirangka khusus dengan mengambil kira persekitaran tempatan sasaran dakwah yang hendak disampaikan mesej Islam.

Sebelum Islam, masyarakat Melayu memiliki sistem tulisan berasaskan aksara kawi, ia bersifat inklusif hanya diketahui oleh golongan bangsawan dan rahib semata-mata. Apabila datangnya Islam, orang Melayu mendapat asas jati diri dan harga diri mereka dengan memiliki tulisan jawi untuk tujuan komunikasi dan merakamkan pemikiran dan ilmu. Hasilnya, masyarakat Melayu tanpa mengira asal keturunan dan status dapat memahami konsep ilmu.

Mubaligh awal ini telah mencipta tulisan jawi. Apa yang uniknya, fenomena yang mengambilkira elemen tempatan dalam bentuk memilih bahasa tempatan sebagai medium untuk penyebaran ilmu agama telah dilakukan oleh sarjana Islam di kebanyakan dunia Islam, seperti penciptaan tulisan Urdu di India dan tulisan Parsi di Iran berteraskan dari segi bentuknya kepada bahasa Arab dengan

sedikit sebanyak pengubahsuaian (Awang, 1980:55). Hasilnya, tulisan jawi ini telah dijadikan alat untuk memperkembangkan keilmuan Islam (Awang, 1981: 80-85), dan memperkayakan bahasa Melayu (Kasimin 1987).

Pemberian nafas baru Islam terhadap bahasa Melayu menggunakan tulisan jawi ini telah melangkaui tujuan asal penciptaannya, iaitu sebagai alat penyebaran Islam, yang turut diiktiraf sebagai bahasa komunikasi (*lingua franca*) terpenting untuk rantau Alam Melayu. Dengan pengiktirafan antarabangsa ini, sedikit sebanyak proses pematangan bahasa Melayu dan tulisan jawi telah dilakukan oleh ulama Melayu silam dengan mengemukakan bahan-bahan asas dari warisan Islam timur tengah yang ditokok tambah dengan nilai-nilai tempatan Alam Melayu yang melahirkan beberapa genre intelektual Melayu seperti cerita-cerita cereka Melayu dan kitab perubatan tradisi Melayu (Musa 1994, pp.7-13; Haji Salleh 1987, pp.282; Awang A.R, 1988,pp.30-38). Kemudiannya, dalam kerangka perpaduan ummah, karya-karya Melayu Islam menggunakan tulisan jawi ini telah dikembangkan dan disebar di banyak tempat dalam dunia Islam seperti di Mekah, Bombay, Istanbul dan Kaherah (Othman, 2001, pp.245-247). Ini menunjukkan bagaimana apabila diterima sebagai salah satu dari rangkaian ummah Islam sedunia, hasil karya intelektual Islam umat Melayu (kitab Jawi) telah turut diterima secara meluas dan diakui mutu akademiknya di beberapa pusat keilmuan Islam dunia (Ahmad Ishak, 2000: 26-34).

Dalam konstek perundangan, masyarakat Melayu memahami norma undang-undang yang bertujuan menyusun hidup bermasyarakat yang bersistematik. Ia menanamkan kefahaman asas bahawa Islam perlu menggunakan tiga domain utama dalam kehidupan; kognitif (pemikiran), afektif (membentuk sikap) dan psikomoto (kemahiran yang terhasil). Islam harus difahami, diimani dan diamalkan dalam kehidupan. Paling utama, Islam memerlukan peranan kuasa politik untuk tujuan fungsional pelaksanaan hukum Islam dalam kehidupan masyarakat. Buktinya boleh dilihat kepada artifak Batu Bersurat di Terengganu (Abd.Rahim, 2010) dan HKP yang mencatatkan peranan fungsional kerajaan diperlukan sejak awal di Alam Melayu (Abd. Rahim, R.A., Md. Noor, R. & Abdul Kadir, N.A, 2011:17-30).

Pengaruh Islam dalam HKP

Pembacaan terhadap HKP menunjukkan bahawa penulisnya adalah seorang ilmuan yang memahami ilmu usul fiqh. Hanya orang yang mengetahui ilmu usul fiqh sahaja yang tahu bagaimana cara membuat undang-undang baru terhadap persoalan yang baru timbul (Mat, 1997:89-90). Lagipun, pendekatan *codification* yang ditekankan dalam ilmu usul al-Fiqh turut diterapkan dalam HKP. Dalam tradisi keilmuan Islam yang awal, seseorang fuqaha pada kebiasaannya bukan setakat menyampaikan sesuatu pengajarannya secara lisan semata-mata, bahkan turut dibukukan untuk menjadi rujukan umum dan masyarakat akan datang (Khadduri, 1961:20-22). Buktinya, HKP digubal secara rasmi untuk tujuan rujukan bagi seseorang pembesar Melayu yang terlibat dalam pentadbiran negara dan undang-undang (Abdullah AR, 1990:60-61).

Walaupun HKP diasaskan kepada *Hukum Kanun Melaka*, tetapi penulisnya telah melakukan penambahbaikan dan bukannya meniru bulat-bulat teks *Hukum Kanun Melaka*. Berbeza dengan hukum kanun Melaka yang menyaksikan hukum adat lebih diutamakan daripada Hukum Islam Islam dan hal ini tidak berlaku kepada HKP. Fakta ini sesuai dengan teori S.M. Naquib al-Attas yang menegaskan bahawa proses pengislaman di Alam Melayu telah melalui tiga zaman utama. *Pertama*, zaman antara tahun 1200-1400 iaitu zaman pengislaman masyarakat Melayu secara zahir dan luaran semata-mata (*nominal conversion*). *Kedua*, zaman antara tahun 1400-1700 yang dijelaskan sebagai zaman pengislaman masyarakat Melayu secara zahir dan batin yang antara kesannya adalah tersebarnya ilmu pengetahuan yang cukup mengalakkan dalam pelbagai bidang pengajian Islam.

Ketiga, zaman antara tahun 1700 ke atas yang digambarkan sebagai zaman penerusan idea daripada yang kedua, yang kemudiannya telah terganggu dengan kedatangan kuasa barat di Tanah Melayu (al-Attas 1969: 29-30). Jadi, penyusunan HKP tergolong dalam era kedua yang menyaksikan era kegemilangan tamadun Melayu.

Komentar Negatif Sarjana Kolonial Terhadap Manuskrip HKP

Terdapat dua komentar negatif yang diberikan oleh sarjana kolonial terhadap Manuskrip Hukum Kanun Pahang (HKP). Komentar tersebut ialah kesilapan kupasan sarjana kolonial dalam kajian HKP. Pada asasnya, HKP menjadi bukti sejarah kelangsungan syariah dalam masyarakat Melayu Pahang.

Kesilapan Kupasan Sarjana Kolonial Dalam Kajian HKP

Winstedt apabila mengkaji HKP, telah menyamakannya dengan *Hukum Kanun Melaka*. Kalau diteliti pada kupasan Winstedt ini, ia menunjukkan HKP langsung tidak penting. Hal ini menunjukkan penyakit *split personality* yang dihadapi oleh Winstedt dan sarjana kolonial yang lain. Pada suatu masa beliau bersungguh-sungguh mengumpul teks *malay degist* kerana beliau mendapat permintaan yang tinggi di peringkat antarabangsa (muzium besar) - tetapi pada masa yang sama beliau menghina *Malay Degist* seperti HKP. Sejarah mencatatkan William Marsden, Thomas Stamford Raffles dan William Farquhar telah menumpukan perhatian kepada usaha pengumpulan naskah manuskrip (teks undang-undang dan kitab agama) Melayu (Marsden, 1811; Raffles & Hull, 1817). Ia turut dilakukan oleh sarjana pentadbir kolonial generasi kedua; Winstedt dan Richard J. Wilkinson (Winstedt, R.O., 1909, 1925, 1969, 1970a, 1970b, 1970c; Wilkinson, 1908, 1910, 1911, 1920, 1923, 1924).

Faktor utama kenapa hal ini berlaku dapat dirumuskan kepada beberapa sebab;

Pertama, mereka memang jahil tentang hukum Islam. Dalam karya *History Of Java*, Raffles hanya mengulas tentang Islam dan teks Islam dalam 4 halaman sahaja. Sedangkan kandungan karya ini amat tebal menyentuh tentang sejarah dan sosiologi masyarakat Jawa. Hal yang sama boleh dikesan dalam karya Winstedt. Beliau hanya mengulas tentang Islam dan hukum Islam dalam beberapa halaman sahaja, sedangkan isu-isu sastera Melayu diulas panjang lebar. Dalam soal ini, Holger Warnk menegaskan;

“However, if we take a closer look into Winstedt’s – unfortunately – still highly influential book A History of Classical Malay Literature we will note that only 14 out of 163 pages of the text are reserved for “Muslim theology, jurisprudence and history”, none of those works regarded to be worth to appear in translated form in the long appenditext . Why have religious texts been ignored and not been collected in the same manner as genealogies or prose stories over quite a long period “. (Warnk, 2010: 99-128)

Berdasarkan dapatan kajian Holagier Warnk ternyata pihak kolonial lebih banyak mengumpul dan mengulas bahan yang berkaitan dengan sastera semata-mata manakala bidang hukum Islam kurang diberikan keutamaan.

Why have religious texts been ignored and not been collected in the same manner as genealogies or prose stories over quite a long period? The answer is two-fold: European collectors did not obtain religious manuscripts in a large scale first because they were not interested in them and second because these books were not offered to them. The interest of administrators and scholars in these books was limited first because it required a sufficient knowledge of the Arabic language and Muslim

religion. The study of Arabic during the nineteenth century was restricted to arm-chair scholars working at European universities or academies. Furthermore religious texts were often not regarded as an 'original' or 'pure' etidak pression of Malay cultural life and therefore were seen as being of secondary importance. Islam in Southeast Asia has been viewed in the nineteenth century in a strong Orientalist way mainly as 'fanatic', 'aggressive', 'superstitious', 'decadent' or in the best case just as 'un-scientific'. (Warnk, 2010: 99-128)

Kedua, mereka memberikan paparan buruk tentang undang-undang Islam. Winstedt pernah mengatakan undang-undang Islam sebagai ketinggalan zaman kerana bergantung kepada sistem undang-undang Timur Tengah. Dalam soal ini, Mardsen, Wilkinson dan Winstedt sepakat menegaskan bahawa undang-undang Islam sebagai barbarian untuk konsteks zaman moden. Mereka menegaskan pelaksanaan undang-undang Islam di Tanah Melayu seperti era *Dark Age* di Eropah yang percaya kepada perkara khurafat yang tidak logik dan anti pemodenan (Falconer, 2015: 43-58). *Ketiga*, mereka menafikan pelaksanaan undang-undang Islam pernah dijalankan dalam masyarakat Melayu dengan matlamat untuk memperkenalkan undang-undang British. Bagi mereka, sebelum penjajah British datang, orang Melayu berada dalam kegelapan atau *Oriental Despotisme* yang perlu dihapuskan menggunakan undang-undang British.

Selepas menolak hukum Islam dalam masyarakat Melayu, pihak kolonial telah menerimapakai modus operandi yang dijalankan oleh pihak British di India. Contohnya, tafsiran hukum Islam di Tanah Melayu merujuk kepada karya teks hukum Islam yang diamalkan di India; *Anglo-Muhamadan Law* (Hussin, 2016). Berasaskan premis kegagalan undang-undang Islam tradisi di Tanah Melayu, pihak kolonial bertindak mewujudkan sistem undang-undang Islam versi kolonial. Ia mengikut amalan di India. Atas kapasiti pembawa tamadun kepada masyarakat Melayu, pihak kolonial bertindak seperti reformis yang membawa kemajuan kepada masyarakat Islam. Hal ini memang berlaku di negara Islam yang menjadi koloni British pada waktu itu. Ia dianggap sebagai reformation oleh N.J. Anderson, iaitu sistem undang-undang Islam di negara umat Islam diubah oleh pihak British (Buskens, 2014, pp. 209-218).

Undang-undang Islam versi pihak British dikatakan cuba diseragamkan di seluruh koloni British mengikut model amalan di India. Ia dipacu dengan mewujudkan sistem komunikasi moden yang diulas oleh Nurfadzilah Yahaya:

With the advent of telegraph communications in the 1860s, knowledge of Muslim subjects was further enhanced by a vast imperial network which automatically provided a valuable means of communication across huge geographical expanses especially after the Empire expanded exponentially between the end of the First World War and the beginning of the Second World War following the demise of the Ottoman Empire. Colonial officials stationed in various colonies constantly updated each other on amendments to legal statutes and acts, by corresponding with the Colonial Office in London, who dutifully copied their correspondences and sent them to other British governments throughout the British sphere of influence. These amendments were subsequently announced in colonial government gazettes. In this way, British territories in all forms, including colonies, Protectorates, Mandates, were linked to a body of knowledge regarding Muslim subjects who were regarded as part of a global community. (Dlm. Yahaya, 2012)

Bagi pihak British, pengenalan *Anglo-Muhamadan Law* ini dianggap berjaya mewujudkan kestabilan dan keseragaman kerana ia dipaksakan pemakaian pada semua koloni British tanpa mengira perbezaan latarbelakang sejarah dan budaya (Kuggle, 2001, 301, 306, 309-310). Sarjana kolonial, Marc Galanter (1968: 65-91) menegaskan; *colonial administrators put forth general rules that were applicable to whole societies.*

Pengenalan sistem undang-undang British ini mempunyai perkaitan dengan imej negatif masyarakat Melayu dengan konsep *Oriental Despotism*. Ia sesuai dengan falsafah evolusi ciptaan Charles Darwin (Dennett, 1995) yang memberi justifikasi pada pihak kolonial British untuk mentamadunkan orang Melayu daripada kebodohan sendiri dan kezaliman raja-raja Melayu. Pihak kolonial British tidak pernah memberi komentar yang positif pada orang Melayu kecuali pada raja Melayu yang menyokong mereka. Ringkasnya, walaupun mereka menyatakan sifat buruk orang Melayu tapi ia tidak dikaitkan dengan sistem raja Melayu zalim yang disokong mereka.

Menyentuh isu *Oriental Despotism*, dalam sejarah dunia mencatatkan bahawa kezaliman raja tidak terhad kepada bangsa timur semata-mata, bahkan ia berlaku lebih buruk lagi di eropah. Beberapa persoalan perlu ditanyakan (Dolah, 1983):

1. kenapa pihak kolonial British sering menjadi orang tengah dalam pergaduhan raja-raja Melayu yang berakhir dengan pemilihan raja yang menyokong mereka. Ia berlaku dalam kes perebutan kuasa di Perak?
2. kenapa pihak kolonial British mencipta pelbagai helah untuk campurtangan di sesebuah negeri Melayu seperti kes negeri Pahang?
3. mereka menerangkan tentang nasib orang Melayu yang ditindas oleh raja. Tetapi kenapa mereka sendiri menaja, membela dan mengangkat kelas raja Melayu yang menindas rakyat.
4. mereka enggan memahami bahawa penentangan rakyat pada pihak kolonial British adalah kerana masyarakat Melayu dan ulama enggan menyetujui dengan dasar penjajahan pihak kolonial British.

HKP Menjadi Bukti Sejarah Kelangsungan Syariah dalam Masyarakat Melayu Pahang

Kajian mendalam terhadap HKP akan mendapati bahawa pemahaman dan pengamalan Islam dalam masyarakat Melayu Pahang silam adalah berbentuk syumul. Ia bertepatan dengan konsep al-Din (*way of life*) dan bukannya terhad kepada persoalan ibadat semata-mata, seperti mana difahami oleh masyarakat Melayu di zaman kemudiannya (Abd. Rahim, 1994, pp.37-38). Kandungan Islam yang kedapatan di dalam HKP adalah merangkumi seluruh kehidupan bermasyarakat samada dalam bidang pentadbiran, kekeluargaan, jenayah, muamalah, politik dan sebagainya (Abd. Rahim, 1999: 173-176).

Apa yang lebih penting lagi, momentum pelaksanaan syariah yang awal di Pahang ini kemudiannya telah menjana perkembangan syariah yang agak dinamik. Ia menjadi mercu tanda terbaik bahawa syariah Islam memang pernah menjadi *Law of The Land* di dalam masyarakat Melayu silam (Roslee, 2015: 1-13). Atas dasar inilah usaha untuk menghapuskan pemakaian *English Common Law* di Malaysia seperti dicita-citakan oleh Profesor Ahmad Ibrahim memang tidak mustahil untuk dilakukan (Ramli, 2002; Audzir, 2002). Ini kerana syariah Islam pernah berfungsi dengan cukup baik di Tanah Melayu sebelum kedatangan kuasa penjajah British. Fakta ini turut diperkukuhkan dengan beberapa teori yang utama (Syaukani, 1999: 67-68), antaranya;

1. Teori Kredo dan Syahadah. Mengikut teori ini, apabila seseorang itu memeluk Islam, mereka wajib melaksanakan hukum Islam di dalam kehidupan sehariannya. Proses Islamisasi Alam Melayu secara langsung telah menyebabkan hukum Islam berasaskan Mazhab Shafi'i dijalankan dan hal ini didorong dengan kewujudan institusi beraja Islam yang kemudiannya mewujudkan institusi kehakiman Islam dan sistem pengajian perundangan di dalam masyarakat.

2. Teori *Receptio in complex*. Memandangkan wujudnya institusi politik dan pendidikan Islam yang cukup kuat di dalam masyarakat Melayu-Islam, hukum Islam telah mendapat tempat yang cukup kuat di dalam masyarakat sehingga ianya telah menjadi adat kebiasaan (Uruf) dan asas untuk jati diri ataupun di dalam masyarakat Melayu (Fadhil, 2006, pp.142-145). Ianya telah sebati menjadi elemen pola cita dan kelakuan di dalam kebudayaan Melayu (Abd. Rahim, 2006, pp.55-80).
3. Teori *Reception Exit*. Teori ini timbul dengan kedatangan kuasa penjajah barat yang menguasai ruang politik dan epistemologi masyarakat Melayu sehingga telah mengacau dan mengugat perkembangan sistem perundangan Islam yang selama ini telah secara tuntas dijalankan. Pihak penjajah British telah meminggirkan hukum Islam yang dikatakan bersifat *out of dated* dan perlu diganti dengan sistem perundangan barat yang kononnya lebih bersifat moden. Usaha penjajah ini kemudiannya telah semakin parah lagi apabila system pendidikan perundangan ala barat diperkenalkan menggantikan sistem pendidikan Islam yang dipinggirkan daripada arus perdana. Akibatnya, telah lahir beberapa orang pengamal undang-undang di Malaysia yang begitu ta'asub dengan sistem perundangan barat (Haji Hassan, 2003, pp. 5-6).

Kesimpulan

Sebagai rumusan akhirnya, kajian ini membuktikan beberapa perkara, iaitu pertama ialah kewujudan sesuatu tamadun hanya mampu lahir dengan wujudnya sistem tulisan yang memungkinkan karya ilmu dilahirkan. Kedua, hasil kajian mendalam terhadap teks HKP mendapati teks ini sangat relevan untuk konsteks zaman moden, khususnya dalam usaha kita mendaulatkan syariah Islam dalam masyarakat Melayu. Ketiga, sikap negatif yang ditunjukkan oleh sarjana kolonial terhadap manuskrip ilmu Melayu Islam amnya dan HKP khususnya terbukti salah kerana mempunyai agenda penjajahan epistemologi yang mendalam. Sudah tibanya HKP ini diperkenalkan dengan lebih luas kalangan masyarakat Malaysia, dunia Melayu-Indonesia khususnya sebagai apparatus untuk membina jati diri bangsa Melayu yang mempunyai khazanah warisan dan kearifan tempatan yang luas dan mendalam. Yang penting ia harus dilihat daripada perspektif pascakolonialisme untuk melihat daripada kaca mata tempatan dengan pemikiran yang kritis.

Penghargaan

Dapatan ini telah dibiayai oleh skim geran penyelidikan Pusat Kajian Sejarah dan Tamadun Al-Sultan Abdullah - Muzium Pahang (ASA-RC) yang bertajuk Meraikan Ilmu (001.KOLONIALISME/2021). Sehubungan dengan itu, pihak penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada KPM dan ASA-RC atas sumbangan dana yang telah diberikan.

Rujukan

- Abd. Rahim, R. A. (1994). Budaya taqlid di dalam masyarakat Melayu: Satu tinjauan ringkas. *Jurnal Syariah*, 3(1), 37-38.
- Abd. Rahim, R. A. (1999). *Islamic legal reform in Malaysia: A critical analysis* [Unpublished doctoral dissertation]. University of Birmingham.
- Abd. Rahim, R. A. (2006). Ulamak dan paradigma menanggapi kebudayaan Melayu. In Hashim Awang, Othman Yatim dan Nor Azita Che Din (Eds.), *Wacana budaya*, (pp. 55-80). Akademi Pengajian Melayu Universiti Malaya.
- Abd. Rahim, R. A. (2010). Batu bersurat di Terengganu: Satu tafsiran terhadap pelaksanaan syariah Islam. *Jurnal Fiqh*, 6(7), 107-148.

- Abd. Rahim, R. A., Md. Noor, R. & Abdul Kadir, N. A. (2011). Pemikiran pendidikan Islam dalam sejarah tradisi Alam Melayu: Analisis kritikal. *Prosiding International Conference of Islamic Civilization and Malay Identity*, Melaka, Malaysia. (pp.17-30). ICICMI.
- Abdullah, A. R. (1990). *Pemikiran umat Islam di Nusantara: Sejarah dan perkembangannya hingga abad ke 19*. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ahmad Ishak, M. S. (2000). *The Malays in the Middle East*. University of Malaya Press.
- Al-Attas, S. M. Naguib. (1969). *Preliminary statement on a General Theory of the Islamization of the Malay-Indonesian Archipelago*. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Audzir, M. F. (2002). *Uruf tempatan di negeri kedah dan kesannya terhadap perubahan hukum: Satu Analisis*. [Unpublished master's thesis]. Universiti Malaya.
- Awang, A.R.H. (1988). Perlakuan Pemakanan dalam Rangka Teori Perubahan Masyarakat dan Budaya Melayu. *In Fenomena, Siri Penerbitan Jabatan Pengajian Melayu* (Bil. 6) (pp. 30-38). Universiti Malaya.
- Awang, O. (1980). The Trengganu inscription as the earliest known evidence of the finalisation of the Jawi alphabet. *Federation Museums Journal*, 25, 55.
- Awang, O. (1981), The major Arabic sources which determined the structure of Islamic thought in the Malay Archipelago before the nineteenth century a.d. in the field of law, theology and sufism. *Islamika*, (1), 80-85.
- Awang Azman Awang Pawi. (2003). Meragui metanaratif panggung pascakolonialisme mengambil tempat dan kedudukan. In Sahlan Mohdf Saman et al., *Persuratan Melayu: Pemerkaasaan warisan bangsa* (pp. 33-57). Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Buskens, L. (2014). Sharia and the colonial state. In Rudolph Peters and Peri Bearman (ed.). *The ashgate research companion to Islamic law*. Ashgate.
- Dennett, D.C. (1995). *Darwin's dangerous idea evolution and the meanings of life*. Penguin Books.
- Dolah, H. (1983). Struktur dan hubungan masyarakat Melayu tradisional berdasarkan sejarah Melayu: Satu perbincangan teoritis. *SARI*, 1(2), 125-139 .
- Fadhil, S. (2006). Pertembungan Islam dengan budaya peribumi: Pengalaman alam Melayu. In Md Salleh Haji Ahmad (ed.), *Hukum Islam dan budaya tempatan* (pp. 142-145). Akademi Pengajian Islam, Universiti Malaya.
- Falconer, D. (2015). British implementation of western medicine in Malaysia and the Malaysian reaction. *The Forum: Journal of History*, 7(1), 43-58.
- Galanter, M. (1968), The displacement of traditional law in modern India. *Journal of Social issues*, 24(4), 65-91.
- Haji Hassan, A. A. (2003, Julai 7). *Pengajian dan pengamalan undang-undang Islam di Malaysia: Antara tradisi dan moderniti* [Syarahan Pengukuhan Profesor untuk Akademi Pengajian Islam Universiti Malaya]. Akademi Pengajian Islam, Universiti Malaya.
- Haji Salleh, S. H. (1987). Kesusasteraan hikayat sebagai suatu genre: Suatu perbincangan berdasarkan hikayat isma yatim. In Siti Hawa Haji Saleh (Ed.), *Cendekia kesusasteraan Melayu tradisional*. Dewan Bahasa dan Pustaka
- Harun, J. (2008). Kajian naskhah undang-undang adat Melayu di London. *SARI: Jurnal Alam dan Tamadun Melayu*, 26, 127-148.
- Hussin, I. R. (2016). *The politics of Islamic law: Local elites, colonial authority, and the making of the Muslim state*. The University of Chicago Press.
- Kasimin, A. (1987). *Perbendaharaan kata Arab dalam bahasa Melayu*. Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Khadduri, M. (1961). *Islamic jurisprudence: Shafi'i's Risala*. John Hopkins Press.
- Kugle, S. A. (2001). Framed, blamed and renamed: The recasting of Islamic jurisprudence in colonial South Asia. *Modern Asian Studies*, 35(2), 301-310.
- Marsden, W. (1811). *The History of Sumatra*. J. McCreery, Black-Horse-Court.
- Mat, I. (1997). Pengajian syariah: Hubungannya dengan adat Arab dan keadaan di Malaysia. In Mahmood Zuhdi Hj. Ab. Majid (Ed.), *Dinamisme Pengajian Syariah*. Berita Publishing.
- Musa, H. (1994). Sejarah awal tulisan Jawi. *Alam Melayu*, 2, 7-13.
- Othman, M. R. (2001). Pengaruh Timur Tengah dalam perkembangan awal kesedaran politik Melayu. In

- Mohamed Redzuan Othman (Ed.), *Jendela masa: Kumpulan esei sempena persaraan Dato' Khoo Kay Kim*. Penerbit UM.
- Raffles, T. S. dan Hull, F. (1817). *The History of Java*. Black, Parbury and Allen.
- Ramli, A. (2002). *Asas hukum dalam budaya: Kajian terhadap beberapa aspek hubungan sosial dalam kebudayaan Malaysia* [Master's thesis, Universiti Malaya]. University of Malaya Student Repository. <https://studentsrepo.um.edu.my/993/>
- Roslee, M. I. (2015). Islamisasi awal di Pahang: Satu tinjauan teori. *Jurnal Kemanusiaan*, 24 (1), 1-13.
- Schauer, M. (2012). *Custodians of Malay heritage: Anthropology, education, and imperialism in British Malaya and the Netherlands Indies 1890-1939*. [Doctoral dissertation, University of Pennsylvania]. The University of Pennsylvania Scholarly Commons. <https://repository.upenn.edu/edissertations/693/>.
- Syaukani, I. (1999). *Rekonstruksi epistemologi hukum Islam di Indonesia*. Raja Grafindo Persada.
- Warnk, H. (2010). The collection of 19th century printed Malay books of Emil Lüring. *SARI - International Journal of The Malay World and Civilization*, 28(1), 99-128.
- Wilkinson, R. J. (1908). *Law*. F.M.S. Government Press.
- Winstedt, R. O. (1909). *The circumstances of malay life: The kampong, the house, furniture, dress, food*. *Papers on Malay Subjects*. F.M.S. Govt. Press.
- Wilkinson, R. J. (1910). *Life and customs. Part III. Malay amusements*. Government of the Federated Malay States.
- Wilkinson, R. J. (1911). *Malay industries*. F.M.S. Govt. Press.
- Wilkinson, R. J. (1920). *Papers on Malay subjects history*. Federated Malay States Government Press.
- Wilkinson, R. J. (1923). *A history of the peninsular Malays, with chapters on Perak and Selangor* (3rd ed.). Kelly and Walsh.
- Wilkinson, R. J. (1924). *History: Part 1: Events prior to British ascendancy, part 2: Notes on Perak history*. Federated Malay States Government Press.
- Winstedt, R. O. (1925). *Shaman, Saiva and Sufi, a study of the evolution of Malay magic*. Constable & company.
- Winstedt, R. O. (1969). *A history of classical Malay literature*. Oxford University Press.
- Winstedt, R. O. (1970a). Four papers on Malay subjects. *Journal of the Federated Malay States Museums*, 9.
- Winstedt, R. O. (1970b). Karamat sacred places and persons in Malaya. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society*, 2(3), 264-279.
- Winstedt, R. O. (1970c). Kedah laws. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society*, 6(2), 1-43.
- Yahaya, N. (2012). *Courting jurisdictions: Colonial administration of Islamic law pertaining to Arabs in the British straits settlements and the Netherlands East Indies, 1860–1941*. [Doctoral dissertation, Princeton University]. Princeton Data Space <https://dataspace.princeton.edu/handle/88435/dsp01z029p4766>.